

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 131  
6 October 1999  
No. 41

### Summary

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Municipal Affairs  
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

Page

---

### Coming into force of Acts

1092-99	Financement-Québec, An Act respecting... — Coming into force . . . . .	3581
1098-99	Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . .	3581
1099-99	Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . .	3581

---

### Regulations and other acts

1087-99	General and Vocational Colleges Act — Standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college . . . . .	3583
1091-99	Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Financial planner — Compulsory professional development . . . . .	3584
1100-99	Health Insurance Act — Regulation (Amend.) . . . . .	3585
1104-99	Phased retirement — Agreement concerning the remuneration (Amend.) . . . . .	3586
	Breast cancer detection centres . . . . .	3587

---

### Draft Regulations

Certain court cost — Persons under 18 years of age . . . . .		3589
Forest royalties . . . . .		3590
Recovery and reclamation of discarded paint containers and paints . . . . .		3596
Tariff of court costs in penal matters . . . . .		3598

---

### Municipal Affairs

1112-99	Amalgamation of Village de Brownsburg and of Canton de Chatham . . . . .	3601
---------	--	------



## Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1092-99, 22 September 1999**

#### **An Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11)**

##### **— Coming into force**

COMING INTO FORCE of the provisions of the Act respecting Financement-Québec

WHEREAS the Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11) was assented to on 16 June 1999;

WHEREAS under section 69 of that Act, its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 1 October 1999 as the date of coming into force of sections 1 to 68 of that Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT 1 October 1999 be fixed as the date of coming into force of sections 1 to 68 of the Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11).

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

3130

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1098-99, 22 September 1999**

#### **An Act to amend the Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors (1997, c. 8)**

##### **— Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors (1997, c. 8)

WHEREAS the Act to amend the Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors (1997, c. 8) was assented to on 8 April 1997;

WHEREAS under section 29 of the Act, its provisions came into force on 8 April 1997, except for sections 5 and 8, for paragraph 4 of section 10, for the words “and a list of the addresses for which no electors’ names are entered” in paragraph 1 of section 11 and for section 13 where it enacts section 198.1 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), which come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS, by Order in Council 1375-98 dated 21 October 1998, paragraph 4 of section 10, the words “and a list of the addresses for which no electors’ names are entered” in paragraph 1 of section 11 and section 13 where it enacts section 198.1 of the Election Act came into force on 21 October 1998;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of certain provisions of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Electoral Reform:

THAT the date of coming into force of section 5 and section 8 of the Act to amend the Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors (1997, c. 8), except for the words “as such information appears in the register kept under section 54 of the Public Curator Act (chapter C-81)” in section 40.7.1 enacted by section 8, be fixed at 22 September 1999.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

3131

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1099-99, 22 September 1999**

#### **An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions (1998, c. 52)**

##### **— Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions (1998, c. 52)

WHEREAS the Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions (1998, c. 52) was assented to on 21 October 1998;

WHEREAS under section 110 of the Act, its provisions came into force on 21 October 1998, with the exception of the provisions of sections 46, 47, 55, 56 and 81 and those of paragraphs 3 and 4 of section 94, which come into force on the date or dates to be fixed by order of the Government;

WHEREAS under section 110 of the Act, the Government may not make such an order until after the first general election subsequent to 21 October 1998;

WHEREAS a general election was held on 30 November 1998;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of those provisions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Electoral Reform:

THAT the date of coming into force of the provisions of sections 46, 47, 55, 56 and 81 and those of paragraphs 3 and 4 of section 94 of the Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions (1998, c. 52) be fixed at 22 September 1999.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

**O.C. 1087-99**, 22 September 1999

General and Vocational Colleges  
(R.S.Q., c. C-29)

### **Standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college**

Regulation respecting the standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college

WHEREAS under section 18.0.1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29; 1997, c. 87), the Government may, by regulation, establish standards, conditions and a procedure for the alienation of a college immovable and determine the cases or circumstances in which the alienation must be effected at a nominal price fixed by the Minister and provide that the Minister's authorization may be required at several stages and be subject to conditions;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation attached hereto was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 April 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting the standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation respecting the standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college**

General and Vocational Colleges Act  
(R.S.Q., c. C-29, s. 18.0.1, 1st par., subpar. a and 2nd par.; 1997, c. 87)

1. For the purposes of this Regulation, the value of an immovable is established according to the following rules:

In the case of an immovable which is a unit of assessment entered on the real estate assessment roll of a municipality or is part of such a unit the value of which is entered separately on the roll, the value of the immovable is the product obtained by multiplying the value entered on the roll for the immovable by the factor calculated under section 264 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1);

In the case of an immovable which is not a unit of assessment entered on the real estate assessment roll of a municipality or not part of such a unit the value of which is entered separately on the roll, the value of the immovable is calculated by a chartered appraiser.

2. A general and vocational college must obtain authorization from the Minister of Education to alienate an immovable having a value exceeding \$500 000.

3. The alienation of an immovable of a college the value of which exceeds \$100 000 must be made through a public call for tenders. Notwithstanding the foregoing, if the immovable is enclosed, it may be alienated following a written invitation to tender to the owners of adjacent immovables or, if only one owner is concerned, by agreement.

4. A call for tenders shall be published in French:

(1) in a daily newspaper of Québec City or Montréal and in a regional weekly newspaper circulating in the region in which the immovable is located; or

(2) through an electronic tendering system.

The period for receiving tenders may not be less than 4 weeks.

The date, hour and place fixed for submitting and opening tenders shall be indicated in the public call for tenders. The opening of tenders shall be public.

The tender documents shall state that the college does not undertake to accept any tender.

5. A college may not alienate an immovable for less than its value. Notwithstanding the foregoing, where all the bids received are below the value of an immovable:

(1) the Minister may authorize the alienation of the immovable in favour of the highest bidder; or

(2) the college may, if it does not ask for the authorization referred to in subparagraph 1 of the first paragraph, entrust the sale of the immovable to a real estate broker.

Where all the bids received by the real estate broker are below the value of the immovable, the Minister may authorize the college to alienate the immovable in favour of the highest bidder.

6. Notwithstanding section 3, the Minister may authorize a college to alienate an immovable by mutual agreement, at a nominal price fixed by him, in favour of

(1) a school board or the Conseil scolaire de l'île de Montréal;

(2) a general and vocational college;

(3) a university;

(4) a private educational institution accredited for purposes of subsidies in accordance with the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1);

(5) a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Corporation d'hébergement du Québec;

(6) the Société d'habitation du Québec;

(7) the Société immobilière du Québec;

(8) a local municipality within the meaning of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), a regional county municipality or an urban community within whose territory the immovable is located;

(9) a housing cooperative;

(10) a body or an institution that is a registered charity for the purposes of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) or a non-profit organization whose purposes are cultural, scientific, recreational, charitable or social, so that such purposes be achieved; or

(11) a childcare centre, a day care centre, a kindergarten or a stop over centre, within the meaning of the Act respecting childcare centres and childcare services (R.S.Q., c. S-4.1), so that the centre or kindergarten be established there.

Notwithstanding the foregoing, such an authorization is conditional on the insertion in the sale contract of a first refusal clause in favour of the college under which the body shall, if it wishes to alienate the immovable, first offer it to the college at the price it initially paid.

7. Notwithstanding sections 3 and 6, the Minister may authorize the alienation by mutual agreement of an immovable in favour of a person offering a consideration other than monetary having a value not less than the value of the immovable.

8. This Regulation does not apply to a servitude granted by a college where the consideration does not exceed \$20 000.

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3133

Gouvernement du Québec

## **O.C. 1091-99, 22 September 1999**

An Act respecting the distribution of financial products and services  
(1998, c. 37)

### **Financial planners**

#### **— Compulsory professional development**

Regulation respecting the compulsory professional development of financial planners

WHEREAS under section 58 of the Act respecting the distribution of financial products and services (1998, c. 37), the Institut québécois de planification financière shall determine the rules governing compulsory professional development in financial planning;



WHEREAS under that section the Institut québécois de planification financière adopted the Regulation respecting the compulsory professional development of financial planners;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 12 May 1999 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT the Regulation respecting the compulsory professional development of financial planners, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation respecting the compulsory professional development of financial planners

An Act respecting the distribution of financial products and services  
(1998, c. 37, s. 58)

1. As of January 1, 2000, every financial planner shall, once every two years, spend 60 hours on professional development as follows:

(1) 15 hours of integrated training activities in the following 7 areas involving personal financial planning; the type of such activities shall be developed and given by or in partnership with the Institut québécois de planification financière;

- a) finance;
- b) taxation;
- c) law;
- d) retirement;
- e) successions;

f) investment;

g) insurance;

(2) 30 hours of training activities in one of the 7 areas mentioned in subparagraphs *a* to *g* of paragraph 1, which activities shall be given by a person, organization or teaching establishment which has entered into a contract to such effect with the Institut;

(3) 15 hours of other training activities required to obtain, update and review knowledge and skills which are essential to his or her professional development.

The financial planner shall provide the Institut with a written declaration describing the activities prescribed by paragraph 3.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3134

Gouvernement du Québec

**O.C. 1100-99**, 22 September 1999

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

### Application of the Act — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act

WHEREAS under subparagraph *c* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, make regulations to determine which services of oral surgery are to be deemed insured services for the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3;

WHEREAS under subparagraph *d* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, determine which services rendered by dentists are to be considered insured services for the purposes of the second paragraph of section 3 in respect of each class of beneficiaries contemplated therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1) and it is expedient to amend it;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 July 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Health Insurance Board has been consulted with respect to these amendments;

WHEREAS the 45-day period has elapsed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act\*

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, 1st par., subpars. *c* and *d*)

1. Paragraph *D* of section 31, paragraph *G* of section 35 and paragraph *G* of section 36 of the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act are amended by inserting the term "Submandibular percutaneous intubation" after the word "Tracheotomy".

2. This Regulation comes into force on 1 November 1999.

3135

\* The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1) was last amended by Order in Council 924-97 dated 9 July 1997 (1997, *G.O.* 2, 4170). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

Gouvernement du Québec

## O.C. 1104-99, 22 September 1999

An Act respecting the Québec Pension Plan  
(R.S.Q., c. R-9)

### Phased retirement — Agreement concerning the remuneration — Amendments

IN THE MATTER of the Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement

WHEREAS the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement, approved by Order in Council 1680-97 dated 17 December 1997, came into force on 15 January 1998;

WHEREAS the English version of paragraph 3 of section 1 of the Regulation fails to render the words "sans pouvoir être inférieur à l'exemption générale établie à l'article 42 de la loi" of the French version of the same paragraph;

WHEREAS in accordance with section 220 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9), regulations made by the Régie des rentes du Québec come into force only after approval by the Government and publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the Régie des rentes du Québec, on 17 June 1999, made the Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement;

WHEREAS in accordance with section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft regulation may be approved without having been the object of the publication provided for in section 8 of the said Act where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation so warrants;

WHEREAS in accordance with section 18 of the said Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority making the regulation is of the opinion that the urgency of the situation so warrants;

WHEREAS in accordance with sections 13 and 18 of the said Act, the reasons justifying the absence of the pre-publication of a draft regulation and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* shall be published with the regulation;

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency arising from the following circumstances justifies the absence of the pre-publication of the Regulation attached hereto and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

— the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement has been in force since 15 January 1998;

— the English version of the Regulation is less restrictive than the French version and could give more rights to those who invoke it than the French version;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement attached to this Order in Council be made and come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement\***

An Act respecting the Québec Pension Plan  
(R.S.Q., c. R-9, s. 219 para. w; 1997, c. 19, s. 4)

1. Section 1 of the English version of the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement is amended:

(1) by replacing, in the fourth line of paragraph 3, the word “for” with the word “from”;

(2) by adding, at the end of the said paragraph, following the word “him”, the words “, but may not be less than the Basic Exemption referred to in Section 42 of the Act”.

2. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3136

\* The Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement was approved by Order in Council 1680-97 on 17 December 1997 (1997, G.O. 2, 6328).

### **M.O., 1999**

#### **Order number 1999-012 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services to designate breast cancer detection centres dated 16 September 1999**

Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

THE MINISTER OF STATE FOR HEALTH AND SOCIAL SERVICES AND MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING that it is expedient to designate breast cancer detection centres under subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

ORDERS:

THAT the following breast cancer detection centres be designated for the Abitibi-Témiscamingue region:

Centre hospitalier de Val-d'Or  
725, 6<sup>e</sup> Rue  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 3Y1

Réseau de la santé et des services sociaux  
des Aurores boréales  
679, 2<sup>e</sup> rue Est  
La Sarre (Québec)  
J9Z 2X7.

Québec, on 16 September 1999

PAULINE MAROIS,  
*Minister of State for Health and Social Services and  
Minister of Health and Social Services*

3129



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1)

#### Certain court costs

— Persons under 18 years of age  
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to replace the indexing clause provided for in section 13 of the Regulation, as amended by Order in Council 1283-96 dated 9 October 1996 so as to allow for the indexing of the costs and fees added by that Order in Council that could not be increased on 1 April 1999.

Section 13 of the Regulation provides that the costs and fees shall be increased on 1 April 1999 and thereafter every three years on 1 April, in the manner provided for in section 16 of the Tariff of court costs in penal matters, made by Order in Council 1412-93 dated 6 October 1993.

Subparagraph 2 of the first paragraph of section 16 of the Tariff of court costs in penal matters provides that fees and costs of less than \$35 shall be increased by applying to the amount of the costs and fees exigible on a certain date in 1993 the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada for the period beginning on 1 January of the year preceding the year of coming into force of such provision and ending on 31 December of the year preceding that increase.

That reference creates application difficulties since it involves costs and fees existing on a certain date in 1993. Consequently, the costs and fees of less than \$35 added by Order in Council 1283-96 could not be increased on 1 April 1999. It is also impossible to increase future costs and fees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Conrad Breton, Direction générale des services de justice, 1200, route de l'Église, 7<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1; tel. (418) 644-7703, fax: (418) 644-9968.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1.

LINDA GOUPIL,  
*Minister of Justice*

### Regulation to amend the Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age<sup>1</sup>

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1, art. 261 and art. 367,  
pars. 2, 3, 4, 8 to 11, 13 and 14)

1. The following is substituted for section 13 of the Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age:

“13. The costs and fees shall be increased on 1 April 2002 and thereafter every three years on 1 April, in the manner provided for in section 16 of the Tariff of court costs in penal matters, as amended.”

2. The costs and fees which were not increased on 1 April 1999 because they came into force after 1 November 1993 shall be increased on 1 January 2000 in the manner provided for in subparagraph 2 of the first paragraph of section 16 of the Tariff of court costs in penal matters.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3139

<sup>1</sup> The Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age, made by Order in Council 40-94 dated 10 January 1994 (1994, *G.O.* 2, 657), was amended by Order in Council 1283-96 dated 9 October 1996 (1996, *G.O.* 2, 4307).

## Draft Regulation

Forest Act  
(R.S.Q., c. F-4.1)

### Forest royalties — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The purpose of the draft Regulation is

— to increase the number of tariffing zones to make them better balanced with respect to stumpage value;

— to specify the processes that are not considered to be part of the cost of carrying out silvicultural treatments and other forest management activities when calculating the value of such treatments and activities accepted as payment of stumpage dues;

— to establish, for the year 2000, the unit rates for holders of a forest management permit for sugar bush management for acericultural purposes; these annual rates will be \$30 to \$50 a hectare, varying according to specific sugar bush zones that correspond to groups of administrative regions and regional county municipalities; and

— to replace the current unit rates for forest management permit holders for a wildlife or recreational development project with unit rates fixed in accordance with the rules of calculation of the stumpage value and varying according to the forest tariffing zones.

Any person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Marc Ledoux, Associate Deputy Minister for Forests, ministère des Ressources naturelles, 880, chemin Sainte-Foy, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1S 4X4.

JACQUES BRASSARD,  
*Minister of Natural Resources*

---

## Regulation to amend the Regulation respecting forest royalties\*

Forest Act  
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 5 and 172, pars. 1, 2, 3 and 9;  
1997, c. 33, s. 16)

1. Section 1 of the Regulation respecting forest royalties is amended

(1) by substituting “One hundred and fifty-seven” for “Sixty-five” in the first paragraph; and

(2) by substituting “on the maps” for “in the map” in the second paragraph.

2. Section 3 is amended by inserting the following after the first paragraph:

“Costs related to management planning such as research of areas to be treated and inventories, costs related to monitoring and quality control of the work done, costs related to repair of road infrastructures providing access to the work sites, as well as any other cost not directly incurred for the carrying out of silvicultural treatments or other forest management activities, shall not be considered as part of the cost of carrying out the silvicultural treatments and other forest management activities.”

3. The following is substituted for the first paragraph of section 5:

“5. The unit rate for holders of a forest management permit for sugar bush management for acericultural purposes is fixed, for the year 2000, at \$50, \$45, \$40, \$35 or \$30 a hectare according to the location of the sugar bush in one of the following forest tariffing zones:

---

\* The Regulation respecting forest royalties, made by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987 (1987, *G.O.* 2, 1099), was last amended by the Regulation made by Order in Council 52-99 dated 27 January 1999 (1999, *G.O.* 2, 109). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

---

**Zone 1** (\$50 a hectare)

---

1. 05 – Estrie administrative region
2. 12 – Chaudière-Appalaches administrative region, except L'Islet and Montmagny regional county municipalities

3. 16 – La Montérégie administrative region
- 

**Zone 2** (\$45 a hectare)

---

1. 01 – Bas Saint-Laurent administrative region, except La Matapédia and Matane regional county municipalities
  2. La Jacques-Cartier and Portneuf regional county municipalities
  3. 04 – Mauricie administrative region, except Le Haut-Saint-Maurice regional county municipality
  4. La Vallée-de-la-Gatineau, Les Collines-de-l'Outaouais and Papineau regional county municipalities
  5. 14 – Lanaudière and 15 – Les Laurentides administrative regions
- 

**Zone 3** (\$40 a hectare)

---

1. Charlevoix, Charlevoix-Est and La Côte-de-Beaupré regional county municipalities
  2. Pontiac regional county municipality
- 

**Zone 4** (\$35 a hectare)

---

1. La Matapédia and Matane regional county municipalities
  2. Avignon regional county municipality
  3. Témiscamingue regional county municipality
- 

**Zone 5** (\$30 a hectare)

---

1. All other territories not included in zones 1 to 4
- 

The administrative regions are those determined by the Government by décret 2000-87 dated 22 December 1987, as amended by décret 1399-88 dated 14 September 1988, décret 1389-89 dated 23 August 1989 and décret 965-97 dated 30 July 1997.”

---

4. Section 6 is revoked.

5. Section 6.1 is amended

(1) by substituting “rate provided for in section 4” for “rates provided for in sections 4 and 6” in the first paragraph; and

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“The amount indexed in the manner prescribed in the first paragraph shall be reduced to the nearest fraction of \$0.10/m<sup>3</sup> where it contains a fraction less than \$0.03/m<sup>3</sup>; it shall be rounded off to the nearest fraction of \$0.05/m<sup>3</sup> where it contains a fraction equal to or greater than \$0.03/m<sup>3</sup> but less than \$0.08/m<sup>3</sup>; and it shall be increased to the nearest fraction of \$0.10/m<sup>3</sup> where it contains a fraction equal to or greater than \$0.08/m<sup>3</sup>.”

6. Section 8 is amended

(1) by substituting “, for mining activities and for a wildlife or recreational development project” for “and for mining activities” in the first paragraph; and

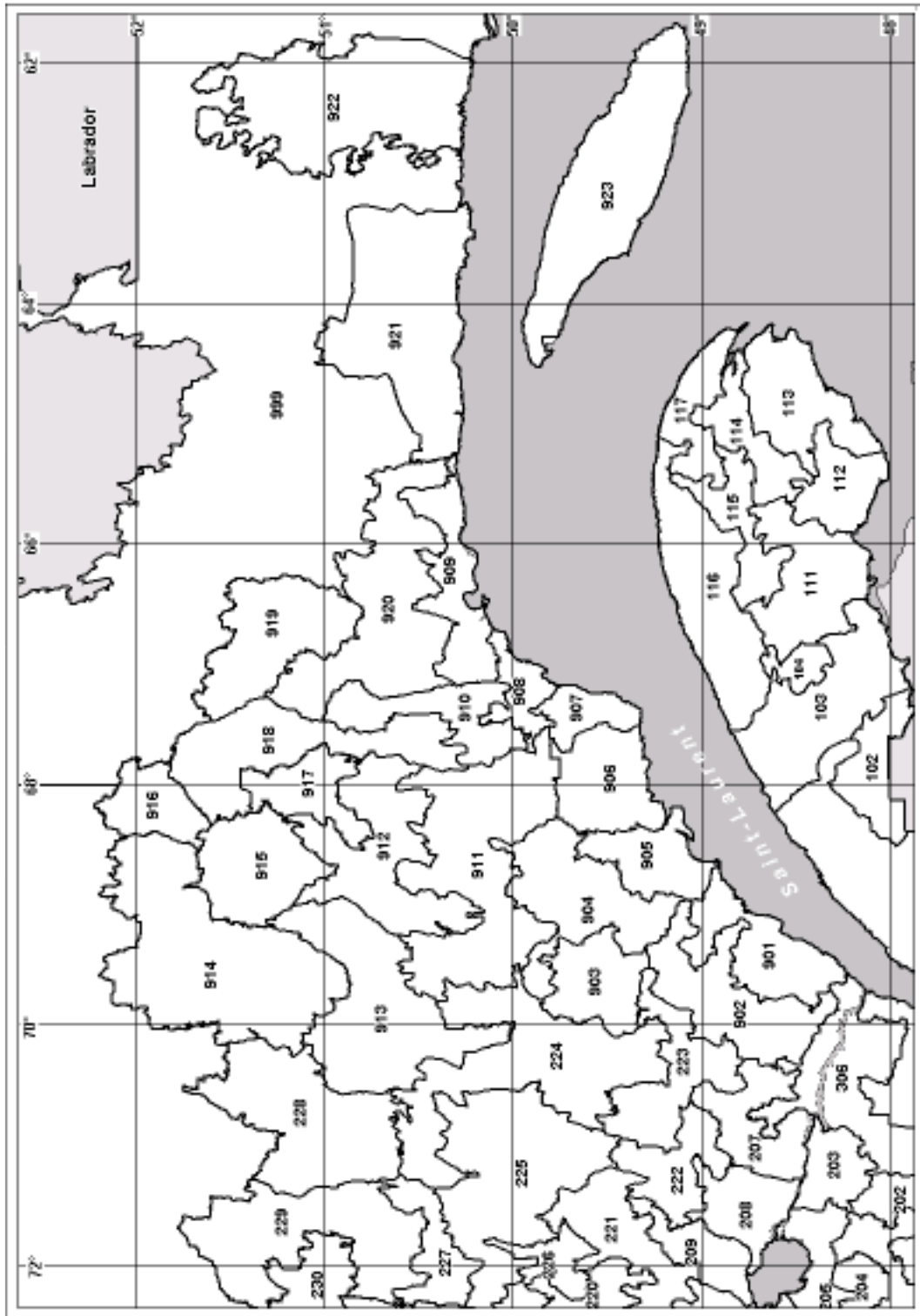
(2) by deleting “, in section 6” in the second paragraph.

7. The Schedule attached hereto is substituted for Schedule I to the Regulation.

8. This Regulation comes into force on 1 April 2000, except section 3 which comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



**SCHEDULE 1**  
**FOREST TARIFFING ZONE (south-eastern section)**



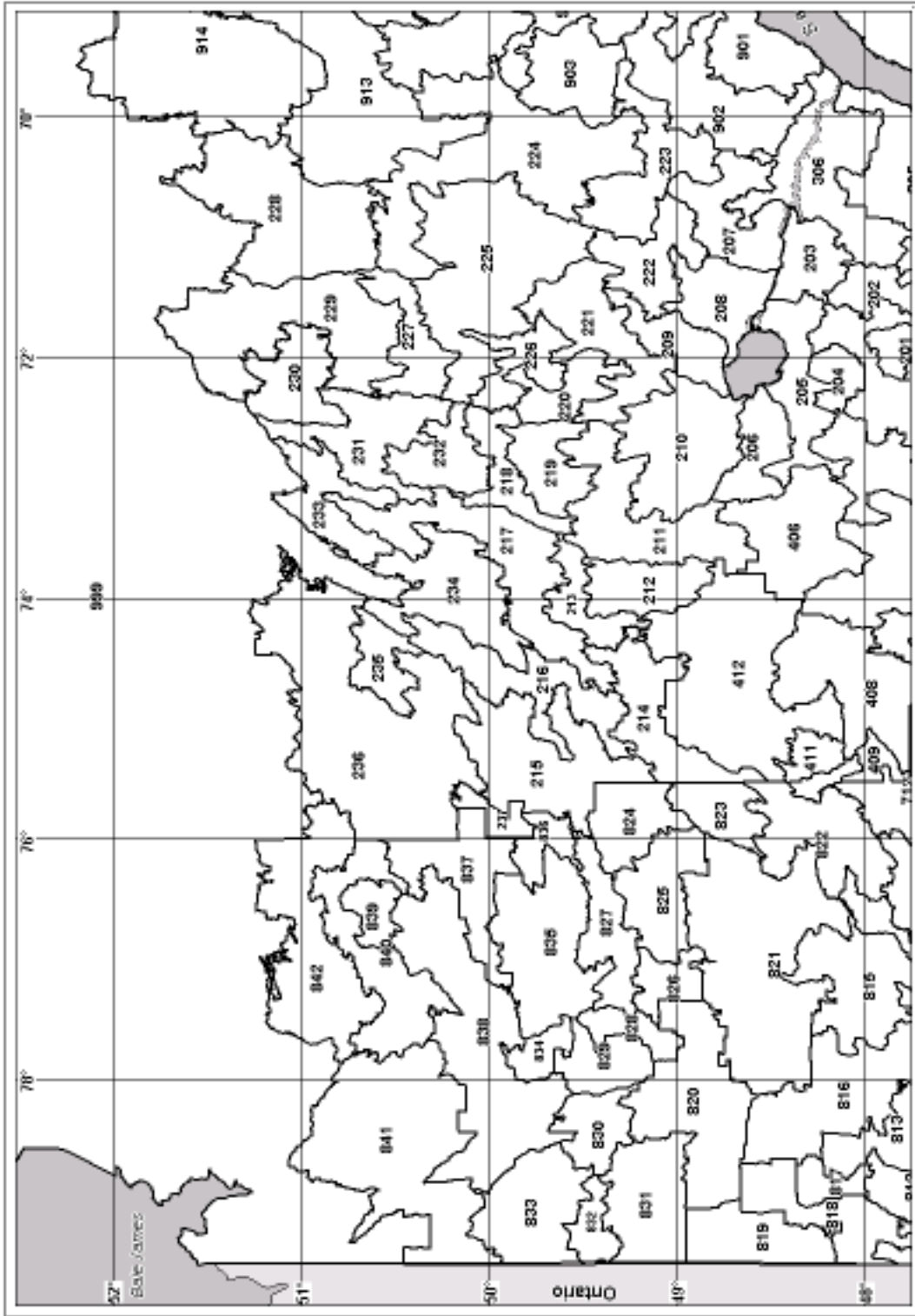




**SCHEDULE 1**  
FOREST TARIFFING ZONE (north-eastern section)



**SCHEDULE 1**  
**FOREST TARIFFING ZONE (north-western section)**



## Draft Regulation

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

### Recovery and reclamation of discarded paint containers and paints

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, that the Regulation respecting the recovery and reclamation of discarded paint containers and paints, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following the date of this publication.

The purpose of the Regulation is to require any business that markets paints in Québec under a trademark which it owns, or of which it is a user, to provide a service for the recovery of discarded paint containers and paints for the purpose of reclaiming them.

Any business covered by this Regulation may be exempted from this regulatory requirement if it becomes a member of an organization whose purpose is, or includes, the creation or funding of a recovery and reclamation system whose name appears on a list drawn up by the Minister and published in the *Gazette officielle du Québec*.

Information concerning the draft Regulation respecting the recovery and reclamation of discarded paint containers and paints may be obtained by contacting Mr. Jean-Maurice Latulippe, ministère de l'Environnement, 675, boulevard René-Lévesque Est, 8<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7, telephone number: (418) 521-3885, extension 4850.

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment, Édifice Marie-Guyart, 30<sup>e</sup> étage, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,  
*Minister of the Environment*

---

## Regulation respecting the recovery and reclamation of discarded paint containers and paints

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. n.2, n.3 and n.4, s. 70, 1st par., subpars. j.2 and k, s. 70.19, 1st par., subpar. 15, s. 109.1)

1. The purpose of this Regulation is to reduce the quantity of waste to be eliminated by promoting the recovery and reclamation of discarded paint containers and paints.

2. This Regulation applies to paints sold in retail outlets, excluding artist's paints.

It also applies to paints sold on the wholesale market for the maintenance, protection or decoration of buildings or structures annexed to them.

For the purposes of this Regulation, "paints" includes stains, primers, varnishes, lacquers, wood or masonry treatment products, and any other similar mixture designed for maintenance, protection or decoration.

3. Every business that markets products under a trademark which it owns, or of which it is the user, is required to recover or to have recovered, by means of a recovery system having collection points that comply with the requirements set out in the Schedule hereto, paint containers of the type it markets that are returned to the collection points, as well as the paint they contain.

Where a business referred to in the first paragraph has neither a domicile nor an establishment in Québec, the requirement prescribed under the first paragraph devolves to the primary supplier of its paints in Québec, whether or not that distributor is the importer.

4. The recovery system prescribed under section 3 must ensure a recovery rate of

— at least 25 %, in weight or volume, of the paint containers marketed annually by the business or supplier starting with the year 2002;

— at least 50 %, in weight or volume, of the paint containers marketed annually by the business or supplier starting with the year 2005; and

— at least 75 %, in weight or volume, of the paint containers marketed annually by the business or supplier starting with the year 2008.

5. The business or supplier subject to the recovery requirement prescribed under section 3 is also required to reclaim or have reclaimed all of the paint containers that it has recovered or has had recovered.

The business or supplier is also required to reclaim or have reclaimed the paint contained in the recovered containers, insofar as it is technically and economically feasible to do so.

6. The paint containers marketed by a business or supplier subject to the recovery requirement under section 3 must clearly display information on the recoverability of the container and the paint and directions to the collection points.

7. Within 90 days following the date on which it becomes subject to the recovery requirement prescribed in section 3, a business or supplier is required to communicate to the Minister of the Environment:

(1) its name, address and, where it is registered in the register of sole proprietorships, partnerships and legal persons, its registration number, as well as the names and addresses of its officers;

(2) the territory where it markets its paints;

(3) a description of the recovery system by which he recovers paint containers or has them recovered, including the number, category and location of the collection points, the name and address of the person in charge of the system if it is a third party, as well as the transportation, storage and treatment procedures for the recovered containers and paints, according to the different types of containers and paints;

(4) a description of the means used to reclaim the recovered containers and paints, including the reclaiming procedures, the name and address of the person in charge of the reclamation if it is a third party, the efforts that have been made to develop reclamation markets or techniques or outlets for the reclaimed products; and

(5) a description of the planned publicity campaigns to promote the recovery of paint containers and paints among consumers and to gain their cooperation.

8. No later than 31 March each year, a business or supplier subject to the recovery requirement prescribed under section 3 shall communicate to the Minister of the Environment:

(1) for each type of marketed container and paint, the quantity, by weight or volume, that was recovered and reclaimed the preceding year, in addition to the quantity of any paints eliminated due to the lack of a reclamation alternative, indicating the elimination process used;

(2) the means used during the preceding year to promote the reclamation of recovered containers and paints, in order to determine, among other things, whether reclamation is possible or if it can be generated and the results of the research that was made;

(3) a description of the preceding year's publicity campaigns to promote the recovery and reclamation of paint containers and paints;

(4) the costs incurred during the preceding year to set up the recovery system, publicity campaigns and reclamation measures; and

(5) any changes that occurred during the preceding year in the information sent to the Minister for the purposes of section 7.

The information referred to in subparagraphs 1, 2 and 4 of the first paragraph must be audited by an independent expert who shall certify that it is accurate. This certification must accompany the information sent to the Minister.

In addition, the business' or supplier's yearly data on the quantity of marketed containers and paints according to the different types of containers and paints must be kept available to the Minister of the Environment.

9. A business or supplier that is a member of an organization,

(1) whose function is, or includes, the creation or funding of a recovery and reclamation system for discarded paint containers or paints; and

(2) whose name appears on a list drawn up by the Minister of the Environment and published in the *Gazette officielle du Québec*

shall be exempt from the requirements prescribed under sections 3 and 8.

10. Any offence against the provisions of sections 3, 4, 5 and 6 shall render the offender liable

(1) to a fine of \$2 000 to \$25 000, where the offender is a natural person; or

(2) to a fine of \$5 000 to \$250 000, where the offender is a legal person.

**11.** Every person who fails to communicate to the Minister of the Environment any of the information prescribed under section 7 or 8, or who communicates false or inaccurate information, is liable

(1) to a fine of \$1 000 to \$10 000, where the offender is a natural person; or

(2) to a fine of \$2 000 to \$50 000, where the offender is a legal person.

**12.** For any subsequent offence, the fines prescribed under sections 10 and 11 shall be doubled.

**13.** This Regulation comes into force at the expiry of the sixth month following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE

(s. 3)

The recovery system referred to in section 3 must include, for each regional county municipality or urban community where the business or supplier markets paints, collection points where paint containers of the type marketed by that business or supplier, as well as the paint they contain, may be returned without charge. The number and characteristics of the collection points must comply with the requirements set out in the following table.

Municipalities <sup>1</sup> (population)	Minimum number and categories <sup>2</sup> of collection points
≥ 100 and < 5000	One Category A or B collection point, located at a distance of less than 50 km by an all-weather road
≥ 5000 and < 10 000	One Category B collection point
≥ 10 000 and < 20 000	One Category A collection point
≥ 20 000 and < 40 000	One Category A collection point and one Category B collection point
≥ 40 000 and < 60 000	Two Category A collection points

Municipalities <sup>1</sup> (population)	Minimum number and categories <sup>2</sup> of collection points
≥ 60 000	Two Category A collection points and: one Category A collection point for every additional 40 000 or part thereof, up to a total of 20 collection points; or one Category B collection point for every additional 20 000 or part thereof, up to a total of 30 collection points

<sup>1</sup> Only municipalities located south of the 51st parallel are covered.

<sup>2</sup> The collection point categories are

- Category A  
Collection points in this category must be stationary permanent depositories, accessible year-round during business hours and for a minimum of 24 hours a week, including at least 6 hours during the weekend; and

- Category B  
Collection points in this category may be stationary depositories or mobile units, accessible at least 10 days a year for at least 8 hours a day, including at least one day each season, and at least half of those days must be a Saturday or a Sunday.

3138

## Draft Regulation

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1)

### Tariff of court costs in penal matters — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Tariff of court costs in penal matters, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to amend the indexing clause provided for in section 16 of the Tariff so as to allow for the indexing of the costs and fees added by Order in Council 1210-96 dated 25 September 1996.

Subparagraph 2 of the first paragraph of that section provides that fees and costs of less than \$35 shall be increased by applying to the amount of the costs and fees exigible on a certain date in 1993 the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada, for the



period beginning on 1 January of the year preceding the year of coming into force of such provision and ending on 31 December of the year preceding that increase.

That provision is difficult to apply because it refers to the costs and fees exigible on a certain date in 1993. Consequently, costs and fees of less than \$35 added by Order in Council 1210-96 could not be increased on 1 April 1999. It is also impossible to increase future costs and fees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Conrad Breton, Direction — générale des services de justice, 1200, route de l'Église, 7<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1; tel. (418) 644-7703, fax: (418) 644-9968.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1.

LINDA GOUPIL,  
*Minister of Justice*

---

## **Regulation to amend the Tariff of court costs in penal matters\***

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1, ss. 166.2, 261 and 367, pars. 2 to 13)

1. Section 16 of the Tariff of court costs in penal matters is amended

(1) by substituting “1 April 2002” for “1 April 1996” in the part preceding subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the following for subparagraph 2 of the first paragraph:

“(2) where the amount of the costs and fees applicable on the preceding 31 March is less than \$35, the increase shall be carried out by applying to the amount of the costs and fees exigible the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada for the period beginning on 1 January of the year preceding the coming into force of such provision and ending on 31 December of the year preceding that increase.”.

---

\* The Tariff of court costs in penal matters, made by Order in Council 1412-93 dated 6 October 1993 (1993, *G.O.* 2, 5554), was amended by the Regulation made by Order in Council 1210-96 dated 25 September 1996 (1996, *G.O.* 2, 4096).

2. The costs and fees which were not increased on 1 April 1999 in accordance with subparagraph 2 of the first paragraph of section 16 of the Tariff because they came into force after 1 November 1993 shall be increased on 1 January 2000.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3140





## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1112-99**, 29 September 1999

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Village de Brownsburg and of Canton de Chatham

WHEREAS each of the municipal councils of Village de Brownsburg and of Canton de Chatham adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal;

WHEREAS no objection to the application was made and the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application with the amendment proposed by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal which was approved by the councils of the applicant municipalities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Village de Brownsburg and of Canton de Chatham be constituted, on the following conditions:

1. The name of the new town shall be “Municipalité de Brownsburg-Chatham”. Prior to the first general election, the council of the new municipality shall, however, apply for a change of name, in accordance with the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

2. The description of the territory of the new municipality shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 12 July 1999; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality shall be governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality shall be part of the Municipalité régionale de comté d’Argenteuil.

5. A provisional council shall hold office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office plus one. The current mayors shall alternate as mayor and deputy mayor of the provisional council for two equal periods. The mayor of the former Village de Brownsburg shall be the first to act as mayor.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

The mayor of the former Village de Brownsburg and the mayor of the former Canton de Chatham shall continue to sit on the council of the Municipalité régionale de comté d’Argenteuil and of the Régie intermunicipale Argenteuil-Deux-Montagnes until the first general election and shall have the same number of votes as they had before the coming into force of this Order in Council.

Notwithstanding the alternation provided for in the first paragraph, the mayor of the former Canton de Chatham shall continue to sit on the executive committee of the Municipalité régionale de comté d’Argenteuil until the first general election.

Throughout the term of the provisional council, the elected municipal officers shall receive the remuneration in effect prior to the coming into force of this Order in Council.

6. The first sitting of the provisional council shall be held on the second Monday following the coming into force of this Order in Council, at 7:00 p.m., at the public hall of the former Village de Brownsburg.

7. The first general election shall be held on 5 December 1999 if the amalgamating Order in Council comes into force prior to 7 October 1999; otherwise, it shall be held on the first Sunday of May 2000. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2003.

The council of the new municipality shall be composed of seven members, that is, a mayor and six councillors. From the first general election, the councillors' seats shall be numbered from 1 to 6.

8. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) if such election were an election of the council members of the former Canton de Chatham shall be eligible for seats 1, 2 and 3 and only those persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the council members of the former Village de Brownsburg shall be eligible for seats 4, 5 and 6.

For the second general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities if such election were an election of the council members of the former Canton de Chatham shall be eligible for seats 1 and 2 and only those persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the council members of the former Village de Brownsburg shall be eligible for seats 3 and 4. Seats 5 and 6 shall be open to any person eligible in accordance with the Act.

9. Ms. Line Ross shall act as secretary-treasurer and director general of the new municipality.

10. Any budgets adopted by each of the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate value, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as it appears in their financial statements for the last fiscal year ending before this Order in Council comes into force.

11. If section 10 applies, the portion of the subsidy granted by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) for the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and directly financed with that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality for the first year in which the new municipality does not apply separate budgets.

12. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in effect prior to the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. The working capital of the former Canton de Chatham and of the former Village de Brownsburg shall be abolished at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. The uncommitted working capital on that date shall be added to the former municipalities' accumulated surplus and used in accordance with the provisions of section 14.

14. An amount, determined in accordance with the second paragraph, shall be taken from the surpluses accumulated on behalf of the former municipalities at the end of the last fiscal year for which separate budgets were applied; 80 % of that amount shall be used to create the working capital of the new municipality and shall be paid into the general fund of the new municipality in a proportion of 20 %.

The amount shall be taken from each accumulated surplus so that

(1) the portion from the accumulated surplus on behalf of the former Canton de Chatham shall be 66.58 % and the portion from the accumulated surplus on behalf of the former Village de Brownsburg shall be 33.42 %; and

(2) each portion shall be equivalent to the possible maximum amount that may be used according to the proportion established under subparagraph 1 of the second paragraph without exceeding \$332 900 for the former Canton de Chatham and \$167 100 for the former Village de Brownsburg.

15. Once the operation provided for in section 14 has been carried out, any balance remaining in the accumulated surplus on behalf of a former municipality shall be used for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of that former municipality. It may be used for carrying out public works in that sector, reduc-

ing taxes applicable to all the taxable immovables of that sector or repaying debts charged to that sector.

16. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget shall continue to be charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

17. The annual payment of instalments in principal and interest of all loans made under By-law 217-93 by the former Village de Brownsburg shall be charged to all the taxable immovables of the new municipality. A special tax shall then be imposed and levied on all the taxable immovables of the new municipality on the basis of their value entered on the assessment roll in effect each year. The taxation clauses of that by-law shall be amended accordingly.

18. The annual payment of instalments in principal and interest of all loans made under By-laws 215-92, 235-95 and 236-95 of the former Village de Brownsburg shall be charged to the users of the water supply and sewer system of the new municipality by means of a compensation rate that the council of the new municipality shall fix annually. The taxation clauses of those by-laws shall be amended accordingly.

19. The balance in principal and interest of the loan made under By-law 250-98 of the former Village de Brownsburg shall be, for an amount of \$641 860, charged to all the taxable immovables of the new municipality. The taxation clauses provided for in that by-law at the time of its adoption shall continue to apply to the balance, less the amount of \$641 860. The taxation clauses of that by-law shall be amended accordingly.

20. In the five years following the coming into force of this Order in Council, road repairs for an amount of \$1 649 580 shall be carried out in the sector made up of the territory of the former Canton de Chatham. If the cost for the repairs is financed by a loan, the repayment of that loan shall be charged to all the taxable immovables of the new municipality and shall require the approval of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal.

21. The annual payment of instalments in principal and interest of all loans made under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council and not referred to in sections 17, 18 and 19 shall be charged to the sector made up of the territory of the former municipality that made the loans, in accordance with the taxation clauses of those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses of those by-laws in accordance with the

law, those amendments may affect only the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

22. For the first complete fiscal year following the coming into force of this Order in Council, a general tax credit of \$0.25 per \$100 of assessment shall be granted on all the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former Canton de Chatham. For the second fiscal year, the credit shall be \$0.20 per \$100 of assessment; for the third year, it shall be \$0.15 per \$100 of assessment; for the fourth year, it shall be \$0.10 per \$100 of assessment and for the fifth year, it shall be \$0.05 per \$100 of assessment.

23. Any debt or gain that may result from legal proceedings for an act performed by a former municipality shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

24. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in effect before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

25. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to all the territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within six years following the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

26. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Cour municipale de Lachute, which is to be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de Lachute shall have jurisdiction over the territory of the new municipality.

27. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

28. Notwithstanding section 119 of the Act respecting municipal territorial organization, the new municipality shall use the values entered on the real estate assessment rolls in effect in the former municipalities for the 2000 fiscal year, updated and adjusted after the coming into force of this Order in Council as follows: the values entered on the assessment roll of the former Village de Brownsburg shall be divided by its median proportion and multiplied by the median proportion of the real estate assessment roll of the former Canton de Chatham; the median proportions used shall be the ones that were established for the 2000 fiscal year.

In order to ensure horizontal equity of the assessment roll of the new municipality, the former Village de Brownsburg, although eligible for renewal, shall make an equilibration to standardize the dates of the studies and conclusions of the assessment roll of the new municipality.

29. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF  
THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ  
DE BROWNSBURG-CHATHAM, IN THE  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
D'ARGENTEUIL

The current territory of Canton de Chatham and of Village de Brownsburg, in the Municipalité régionale de comté d'Argenteuil, comprising in reference to the cadastre of Canton de Chatham, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the northern and eastern lines of the cadastre of Canton de Chatham in Lac Clair; thence, successively, the following lines and demarcations: southerly, part of the dividing line between the cadastre of Canton de Chatham and the cadastres of Canton de Gore and of Paroisse de Saint-Jérusalem to the centre line of a public road shown on the original between lots 792 and 725, that line crossing in part Lac Clair, Rivière de l'Est and Chemin MacDougall that it meets; westerly, the centre line of the said public road to its meeting point with the extension to the north of the western line of lot 733; southerly, the said extension and the western line of lots 733 and 732 to the north side of the right-of-way of a public road shown on the original (Rue Saint-Jean), that line extended across Rivière de l'Ouest that it meets; in lot 1073 (Rue Saint-Jean), west-

erly, the north side of the former right-of-way of the said road to its meeting point with the extension to the north of the western line of lot 653; southerly, the said extension and the western line of the said lot, that line crossing a railway right-of-way (lot 1061), Route 148 and Rue de Chatham that it meets; easterly, part of the northern line of lot 577 to the apex of the northeastern angle of the said lot; southerly, the eastern line of lots 577, 581, 580 and 578; easterly, successively, part of the northern line of lot 179, the northern line of lots 178 and 173, then the extension of the latter to the centre line of Rivière du Nord, that line crossing Boulevard de l'Aéroparc that it meets; in general southerly and easterly directions, the centre line of the said river skirting to the west and to the south lot 136, then the centre line of the southern branch of the said river to its meeting point with the line limiting the cadastres of Canton de Chatham and of Paroisse de Saint-Andrews; southerly, part of the said line limiting the cadastres to its meeting point with the south bank of the southern branch of the said river; in a general westerly direction, the said south bank to the western line of lot 135; southwesterly, the northwestern line of lot 134, that line crossing Route 344 that it meets; successively southwesterly, southerly and easterly, the northwestern, western and southern lines of lot 141, the northwestern line of the said lot crossing the railway right-of-way (lot 1060) that it meets; southerly, the eastern line of lot 140; in a general westerly direction, the north bank of Rivière des Outaouais to its meeting point with the line limiting the cadastres of the townships of Chatham and Grenville, the north bank of the said river being the high water mark before the rise in the water level caused by Barrage de Carillon; northerly, the line limiting the cadastres of the townships of Chatham and Grenville, that line crossing Route 344, the road of the 2<sup>e</sup> Concession, Route 148, a railway right-of-way (lot 1061), Dumoulin, MacKiddie, de la Carrière, Édina and Scherfede roads, Rue d'Andernarch and Route 327 that it meets; finally, easterly, the line limiting the cadastres of the townships of Chatham and Wentworth to the starting point, that line crossing public roads, Lac Boyd and in part Lac Clair that it meets.

The said limits define the territory of the new Municipalité de Brownsburg-Chatham.

Ministère des Ressources naturelles  
Direction de l'information foncière sur le territoire public  
Division de l'arpentage foncier  
Charlesbourg, 12 July 1999

Prepared by: JEAN-FRANÇOIS BOUCHER,  
*Land Surveyor*

B-229/1

3141

## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Breast cancer detection centres . . . . . (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	3587	N
Brownsburg, Village de... — Amalgamation with the Canton de Chatham . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	3601	
Certain court cost — Persons under 18 years of age . . . . . (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	3589	Draft
Chatham, Canton de... — Amalgamation with the Village de Brownsburg . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	3601	
Code of Penal Procedure — Certain court cost — Persons under 18 years of age . . . . . (R.S.Q., c. C-25.1)	3589	Draft
Code of Penal Procedure — Tariff of court costs in penal matters . . . . . (R.S.Q., c. C-25.1)	3598	Draft
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Financial planner — Compulsory professional development . . . . . (1998, c. 37)	3584	N
Election Act and other legislative provisions as regards the permanent list of electors, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (1997, c. 8)	3581	
Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (1998, c. 52)	3581	
Environment Quality Act — Recovery and reclamation of discarded paint containers and paints . . . . . (R.S.Q., c. R-18.1)	3596	Draft
Financement-Québec, An Act respecting... — Coming into force . . . . . (1999, c. 11)	3581	
Financial planner — Compulsory professional development . . . . . (An Act respecting the distribution of financial products and services, 1998, c. 37)	3584	N
Forest Act — Forest royalties . . . . . (R.S.Q., c. F-4.1)	3590	Draft
Forest royalties . . . . . (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	3590	Draft
General and Vocational Colleges Act — Standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college . . . . . (R.S.Q., c. C-29)	3583	N
Health Insurance Act — Breast cancer detection centres . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3587	N
Health Insurance Act — Regulation . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3585	M

Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Village de Brownsburg and of Canton de Chatham . . . . . (R.S.Q., c. O-9)	3601	
Phased retirement — Agreement concerning the remuneration . . . . . (An Act respecting Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9)	3586	M
Québec Pension Plan, An Act respecting... — Phased retirement — Agreement concerning the remuneration . . . . . (R.S.Q., c. R-9)	3586	M
Recovery and reclamation of discarded paint containers and paints . . . . . (Environment Quality Act, R.S.Q., c. R-18.1)	3596	Draft
Standards, conditions and procedure for the alienation of an immovable of a general and vocational college . . . . . (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	3583	N
Tariff of court costs in penal matters . . . . . (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	3598	Draft